

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1983-1984****1^{er} MARS 1984****Projet de loi portant approbation des actes internationaux suivants :**

- 1. Convention entre le royaume de Belgique et les Etats-Unis d'Amérique sur la sécurité sociale et le protocole final, signés à Washington le 19 février 1982;**
- 2. Protocole additionnel signé à Bruxelles le 23 novembre 1982**

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTERIEURES
PAR M. DEPREZ**

La convention en matière de sécurité sociale, conclue entre la Belgique et les Etats-Unis d'Amérique, règle l'application du système de sécurité sociale de manière à éviter le double assujettissement et à sauvegarder les droits aux prestations, même en cas de passage du système belge au système américain et inversement. Elle instaure une réglementation fort importante pour les Etats-Unis comme pour la Belgique, qui sont deux pays entretenant des relations économiques intensives, et elle aura aussi des effets pour les travailleurs passant d'un pays à l'autre.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Van der Elst, président; Chabert, Close, Coppens, Mme De Backer-Van Ocken, MM. de Bruyne, T. Declercq, Delmotte, De Seranno, du Monceau de Bergendal, Geldolf, Mme Hanquet, MM. Humblot, Lahaye, Marmenout, Noerens, M. Toussaint et Van Herck.

Membres suppléants : MM. Vanhaverbeke et Deprez, rapporteur.

R. A 12939*Voir :*

Document du Sénat :

639 (1983-1984) : N° 1.

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1983-1984****1 MAART 1984****Ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende Internationale akten :**

- 1. Overeenkomst over de sociale zekerheid tussen het koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika en slotprotocol, ondertekend te Washington op 19 februari 1982;**
- 2. Aanvullend protocol ondertekend te Brussel op 23 november 1982**

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DEPREZ**

Deze overeenkomst inzake sociale zekerheid tussen België en de V.S.A. regelt de toepassing van het sociale-zekerheidsstelsel zodanig dat de dubbele onderwerping vermeden wordt en de rechten op uitkeringen gevrijwaard blijven, ook bij overgang van het Belgische stelsel naar dat van de Verenigde Staten en vice versa. Deze regeling is van groot belang voor twee landen met intensieve economische relaties, zoals de V.S.A. en België en zal ook gevolgen hebben voor de tewerkstelling van het ene land naar het andere.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Van der Elst, voorzitter; Chabert, Close, Coppens, Mevr. De Backer-Van Ocken, de heren de Bruyne, T. Declercq, Delmotte, De Seranno, du Monceau de Bergendal, Geldolf, Mevr. Hanquet, de heren Humblot, Lahaye, Marmenout, Noerens, M. Toussaint en Van Herck.

Plaatsvervangers : de heren Vanhaverbeke en Deprez, verslaggever.

R. A 12939*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

639 (1983-1984) : N° 1.

Les dispositions de la convention s'appliquent tant aux travailleurs indépendants qu'aux travailleurs salariés.

En ce qui concerne les Etats-Unis d'Amérique, la convention s'applique aux législations relatives à l'assurance vieillesse, survie et invalidité et, en ce qui concerne la Belgique, aux législations relatives :

1. aux pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés et indépendants;

2. à l'assurance-invalidité des travailleurs salariés, des marins de la marine marchande, des ouvriers mineurs et des travailleurs indépendants.

En ce qui concerne la Belgique, les intéressés tombent en outre, aussi en matière d'assujettissement, sous l'application des législations relatives à la sécurité sociale des travailleurs salariés, au statut social des travailleurs indépendants, à l'assurance-maladie des travailleurs salariés et indépendants, à l'assurance-chômage, au régime des prestations familiales des travailleurs salariés et indépendants, au régime des vacances annuelles des travailleurs salariés, à l'incapacité de travail et aux maladies professionnelles dans le secteur privé.

En règle générale, il y a lieu d'appliquer la législation du pays où le travailleur salarié ou indépendant exerce son activité professionnelle; y fait exception la règle du détachement lorsque la durée de celui-ci n'excède pas cinq ans.

La convention prévoit par ailleurs que les périodes d'assurance reconnues par l'un des deux pays le sont aussi par l'autre, de sorte que les droits aux prestations restent garantis.

En réponse à la question d'un membre, le Ministre des Relations extérieures confirme qu'aux Etats-Unis, la convention s'applique uniquement à la législation relative à l'assurance vieillesse, survie et invalidité.

Un autre membre croit savoir que des compatriotes travaillant aux Etats-Unis rencontrent bien des difficultés dans leurs relations avec l'Administration des finances. Le Ministre répond que la convention à l'examen concerne uniquement la sécurité sociale, mais qu'effectivement, aux Etats-Unis, le Ministère des Finances s'occupe également du contrôle de la perception des cotisations de sécurité sociale. Il estime qu'on peut éviter des difficultés en la matière en s'informant au préalable comme il se doit et en demandant des attestations à l'O.N.S.S. et à l'Administration des contributions.

♦♦

Le projet de loi portant approbation de la convention entre le royaume de Belgique et les Etats-Unis d'Amérique sur la sécurité sociale a été adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

Le Rapporteur,
P. DEPREZ.

Le Président,
F. VAN DER ELST.

De overeengekomen regeling geldt zowel voor zelfstandigen als werknemers.

Wat de V.S.A. betreft, is de overeenkomst van toepassing op de wetgeving inzake ouderdoms-, overlevings-, en invaliditeitsverzekering en voor België de wetgeving inzake :

1. rust- en overlevingspensioen van werknemers en zelfstandigen;

2. invaliditeitsverzekering voor werknemers, zeelieden ter koopvaardij, mijnwerkers en zelfstandigen.

Voor België valt men bovendien, ook wat de onderwerping betreft, onder het toepassingsgebied van de wetgevingen inzake : sociale zekerheid voor werknemers; het sociaal statuut der zelfstandigen; de ziekteverzekering voor werknemers en zelfstandigen; de werkloosheidsverzekering; de gezinsbijslag voor werknemers en zelfstandigen; de jaarlijkse vakantie voor werknemers; de arbeidsongeschiktheid en beroepsziekten in de privé-sector.

In algemene regel is de wetgeving van toepassing van het land waar de werknemer of zelfstandige zijn beroepsactiviteit uitoefent, met als uitzondering de regel van detachering voor zover deze niet langer duurt dan vijf jaar.

De overeenkomst bepaalt verder dat de door één der landen erkende verzekeringstijdvakken ook door het ander land worden erkend, zodat de rechten op uitkeringen gegarandeerd blijven.

Op vraag van een lid bevestigt de Minister van Buitenlandse Betrekkingen dat de overeenkomst in de U.S.A. enkel van toepassing is op de wetgeving inzake ouderdoms-, overlevings- en invaliditeitsverzekering.

Een ander lid meent te weten dat landgenoten die in de V.S.A. werken aldaar heel wat moeilijkheden ondervinden met de administratie van financiën, waarop de Minister antwoordt dat de voorliggende overeenkomst enkel geldt voor de sociale zekerheid, maar dat het wel zo is dat in de V.S.A. het Ministerie van Financiën ook in staat voor het toezicht over de inning van de sociale-zekerheidsbijdragen. Moeilijkheden ter zake kunnen volgens de Minister vermeden worden door vooraf de nodige inlichtingen in te winnen en attesten aan te vragen bij de R.S.Z. en de Administratie der belastingen.

♦♦

Het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de overeenkomst wordt bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden aangenomen.

Dit verslag is met dezelfde eenparigheid goedgekeurd.

De Verslaggever,
P. DEPREZ.

De Voorzitter,
F. VAN DER ELST.